

# 以旅券檔案數位加值資訊 追尋日治臺灣人的跨境足跡

王麗蕉

中央研究院臺灣史研究所 研究副技師兼檔案館主任

國家書圖書館主辦 2021.7.13-14

# 簡報大綱

2

## □ 前言

- 旅券檔案脈絡與研究價值
- 日治臺灣人跨境與世界觀

## □ 從旅券典藏到旅人加值

- 由券轉向以人為中心
- 旅人資訊的建置規範

## □ 日治臺灣島民海外足跡

- 臺日籍島民申請實態
- 旅行地名與分區展示
- 旅行目的與分類概覽
- 臺人至廈門與上海的旅行

## □ 結語

# 前言

# 1

3

## □ 旅券檔案

- 即護照，現今國際通稱passport，是國民身處海外時的身份證明
- 旅券檔案是戰前日本帝國及其殖民地人民海外移動總體記錄

## □ 日本旅券制度的源起

- 1866年 德川幕府發佈海外渡航解禁，初期以**留學**或**商賈**為限
- **1878年** 新頒〈**海外旅券規則**〉，正式命名為「**旅券**」
- **1900年** 改訂〈**外國旅券規則**〉，規定申請書格式與申請要件
- **1907年** 改正〈**外國旅券規則**〉，以適用韓國人等日本帝國臣民

# 旅券檔案產生脈絡與史料價值

## □ 日治時期臺灣旅券制度

- 1895年 清廷戰敗，日本依據馬關條約領有臺灣，臺灣住民在選擇去留兩年期滿後，未離臺者成為日本新臣民
- 1897年起，總督府發布〈外國行旅券規則〉，在臺住民出國需向地方官廳申請旅券

## □ 臺灣總督府旅券檔案典藏價值

- 各地方官廳定期彙整申請紀錄呈繳總督府，再由總督府彙送日本外務省，成為永久保存旅券檔案，典藏於日本外交史料館
- 自1897年至1942年間，記錄日治時期臺灣人海外移動的一手史料

# 由旅券典藏轉向以人為中心加值

## 2

5

### □ 臺灣總督府旅券檔案典藏現況

- 旅券檔案主要是地方官廳將申請紀錄造冊，定期呈報給總督府，總督府抄錄一份上繳至外務省；後改地方呈報一式二份
- 日本外務省將各府縣和海外殖民地彙整後歸檔官廳保存，最終移轉至日本外交史料館典藏
- 臺灣總督府的旅券檔案，部分保存於〈臺灣總督府公文類纂〉之檔案全宗內，(此宗檔案於二戰後，由臺灣文獻館接收典藏)
- 臺灣總督府旅券檔案留存現況：自1897年4月起至1942年9月止，長達45年，其間缺1910年3月

# 由旅券轉向以「人」為中心

## □ 旅券檔案資訊特徵分析

- 1900年〈外國旅行券規則取扱手續〉，統一旅券彙報格式，分為下付與返納表，下付表有**旅券番號、氏名、族稱、身分、本籍地、現住所、年齡、旅行目的、旅行地名、下付月日、和備考**；返納表少了旅行目的，多了返納月日
- 1907年再修改格式，主要是取消族稱，年齡改為**生年月日**
- 1921年起實施「往復旅券制」，故增加**旅券種別**資訊
- **同行家族得併記於同一張旅券**：如連雅堂家族申請前往廈門旅券紀錄，妻子、二女、一男併記於妻子連肅雲的旅券紀錄

民國三年七月 臺南縣  
民國三年九月 外國旅行券下附表

旅券號	八九五八	連雅堂	戶主	臺南市街萬	民國三年	商業	廈門
旅券號	八九五九	連	戶主	臺南市街萬	民國三年	隨行	廈門

民國三年七月 臺南縣  
民國三年九月 外國旅行券下附表

旅券號	八九五三	莊城	戶主	臺南市街岳	民國三年	親戚	廈門
旅券號	八九五二	莊拙	戶主	臺南市街岳	民國三年	親戚	廈門
旅券號	八九五	莊茂記	戶主	臺南市街岳	民國三年	商業	廈門

檔案展示

1904年臺南連雅堂家族申請前往廈門的旅券紀錄

二四七	二八八	二四六	二八八	二四五	二八八	二四四	二八八	二四三	二八八	二四二	二八八	二四一	二八八	二四〇	二八八	二三九	二八八
往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復	往復
柯進旺	柯進旺	楊肇嘉	楊肇嘉	林根生	林根生	普通林資彬	普通林資彬	林涎生	林涎生	林階堂	林階堂	林猶龍	林猶龍	普通林獻堂	普通林獻堂	往復蔡允	往復蔡允
兄從	兄從	〃	〃	主戶	主戶	〃	〃	男長	男長	〃	〃	〃	〃	主戶	主戶	男長	男長
大甲郡大甲街 山脚金頂脚 二四	大甲郡大甲街 山脚金頂脚 二四	〃	〃	全石	全石	大屯郡麥峯 庄麥峯字霧 峯二四七	大屯郡麥峯 庄麥峯字霧 峯二四七	全石	全石	全石	全石	全石	全石	大屯郡清水街 清水字西勢 二四四	大屯郡清水街 清水字西勢 二四四	大屯郡清水街 清水字西勢 二四四	大屯郡清水街 清水字西勢 二四四
〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
三十九年 七月 十日 十五日	三十九年 七月 十日 十五日	三十九年 十月 十三日	三十九年 十月 十三日	三十九年 六月 二日	三十九年 六月 二日	三十九年 六月 三日	三十九年 六月 三日	三十九年 八月 三日	三十九年 八月 三日	三十九年 九月 二十日	三十九年 九月 二十日	三十九年 六月 五日	三十九年 六月 五日	三十九年 一月 十五日	三十九年 一月 十五日	三十九年 四月 五日	三十九年 四月 五日
廈門商業	廈門商業	〃	〃	〃	〃	上海廈門 視察	上海廈門 視察	〃	〃	〃	〃	〃	〃	上海廈門 視察	上海廈門 視察	上海廈門 商業	上海廈門 商業
三十一日	三十一日	〃	〃	〃	〃	三十一日	三十一日	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	三十一日	三十一日



# 由旅券轉向以「人」為中心

9

## □ 旅券檔案資訊著錄規範

- 訂定資訊欄位：申請州廳、姓名、本籍、旅行地名、旅行目的等重要資訊
- 判讀建檔原則：以「史料紀錄照錄、正體字建檔」為原則
- 資訊欄位規範：
  - 申請官廳：各地方官廳僅著錄地方名稱，不論縣、廳、州之行政區劃
  - 本籍：著錄當時所屬最高地方官廳名稱，唯「高雄州澎湖郡」例外
  - 旅行地名：以照錄為原則，惟單詞者加註國，如米改建檔為米國、西改為西班牙；不確定者仍僅照錄單詞，如瑞

# 由旅券看日治臺灣島民海外足跡 3

## □ 申請官廳與本籍整體性分析 (1897~1944)

### □ 申請官廳統計

- 地方官廳：臺北(11萬多人)、臺南、臺中、高雄、新竹及澎湖(5千人)
- 總督府：3千多人，1899~1942，主要因公務出國
- 駐中國使館：4千多人，1926~1944年，在中臺人再移動申請紀錄

### □ 臺日籍島民申請比例：以地方官廳彙整旅券(1897~1942年)為限

- 臺日籍人士分析：整體在臺日人申請不到1成，主要集中在臺北地區，有8千多人
- 日籍人士在基隆廳，自1901至1909年間，申請佔1成6，或與短期來臺過境就近居住港口城市有關

# 由旅券看日治臺灣島民海外足跡

## □ 旅行地名資訊再「**加值**」與分區展示

- 地名資訊特徵：可申請多地跨境，30萬筆地名資訊，1,600種寫法
- 三大區域劃分：各區域細分的依據，兼顧時代背景與旅券數量
  - **東亞**：依序是**廈門**(15萬多人)、**福州**、**香港**、**上海**、**汕頭**等港口城市，申請前往滿州國有2千多人
  - **南洋**：最多**爪哇**近4千人；再是**比律賓**、**新嘉坡**、**婆羅洲**、**暹羅**、**印度支那**，分別有1、2千人，時稱「表南洋」的**紐**、**澳**則不到50人次
  - **歐美非洲**：最多是**米國**有1千人，接著**英國**、**獨逸**、**佛國**各有1百多人，**伊太利**、**加奈陀**、**瑞西**、**和蘭**等國皆不到百人次

排序	地名分類	旅行人次	分類說明
1	爪哇	3,944	
2	比律賓	2,310	今通稱之菲律賓
3	新嘉坡	2,294	今通稱之新加坡
4	婆羅洲	2,292	分屬英、荷兩國，數量較多，單獨一類
5	暹羅	1,292	今通稱之泰國
6	印度支那	1,095	今越南、柬埔寨、寮國
7	蘭領東印度	811	不含爪哇、婆羅洲兩島
8	英領馬來亞	614	不含新嘉坡
9	英領印度	193	
10	緬甸	174	
11	濠洲、新西蘭	45	今澳洲、紐西蘭，時稱表南洋

分區展示

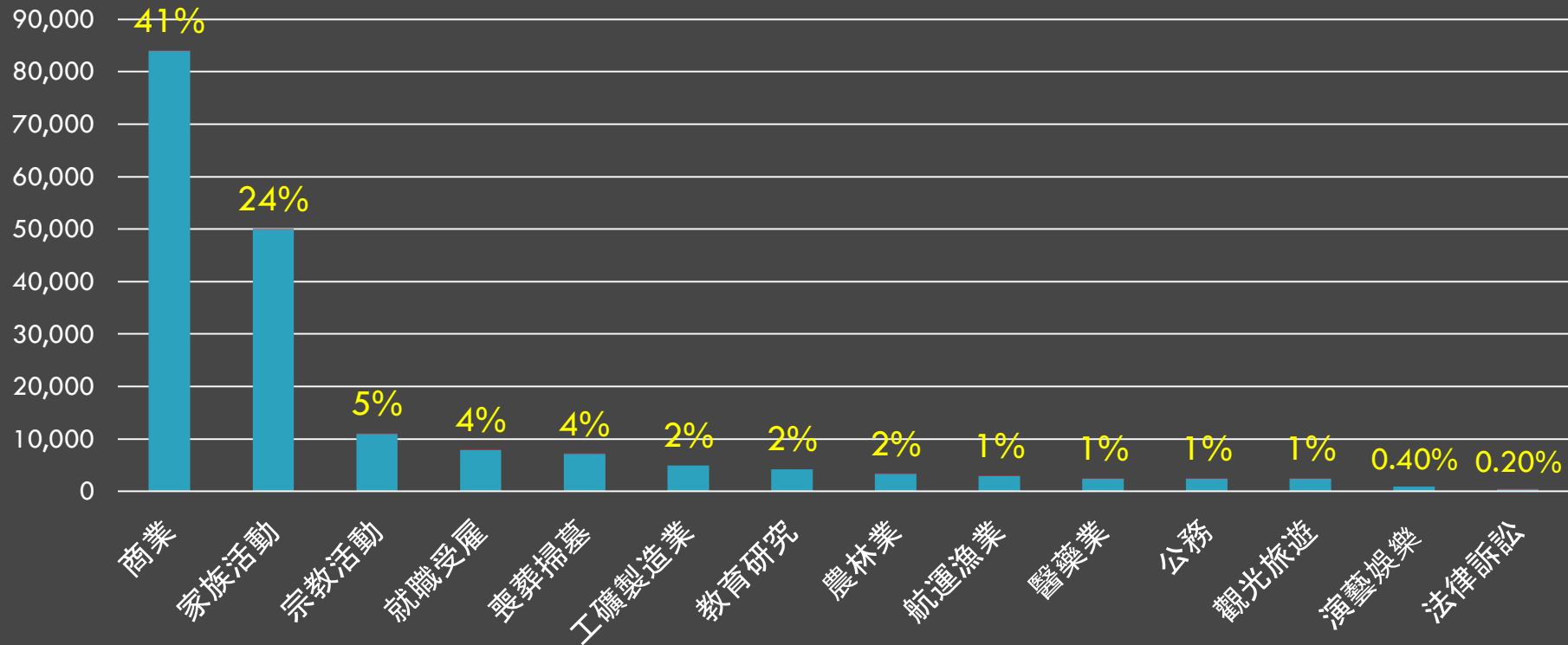
日治臺灣島民申請前往南洋各地

# 由旅券看日治臺灣島民海外足跡

## □ 旅行目的資訊再「**加值**」與分類概覽

- 旅行目的資訊特徵：目的資訊有21萬筆，卻有17,000種寫法
- 旅行目的分類：依行業與活動區分，兼顧數量與獨特研究議題
  - **商業等行業分類**：臺灣自開港後，由兩岸貿易擴大至國際貿易，因此商業出境最多，再分為：**農林業、工礦製造業、航運漁業、醫藥業、公務**等行業類別
  - **家族等活動分類**：福建、廣東乃多數島民之原鄉，省親、探病與家人同行等家族親友活動最多，以及**喪葬掃墓**與祭祖的返鄉等目的
  - **獨特研究議題分類**：包括進香參佛、留學研究、受雇就職、觀光旅遊、演藝娛樂、法律訴訟等跨境動機

# 日治時期臺灣島民旅行目的



目的概覽

前五大：商業、家族、宗教、受雇、喪葬

# 由旅券看日治臺灣島民海外足跡

- 前往廈門與上海之比較：以臺灣官廳核發旅券為主(近18萬人)
  - 整體分析：廈門13萬多人，近75%，上海近2.2萬人，約為12%
  - 歷年變化：
    - 廈門：第一波高峰日治初期自1898年至1910年，另一波是自1931年至1935年間，皆佔出境人口80%以上
    - 上海：初期未及一成，直自1921年至1931年間，漸次增加超過20%，而在1932年遽降不到10%
    - 兩地最大反轉在1938年，前往廈門降至31%，上海反增至36%

排名	前往廈門			前往上海		
	旅行目的類別	人次	比例	旅行目的類別	人次	比例
1	商業活動	63,688	48%	商業活動	14,342	65%
2	家族親友活動	37,763	28%	家族親友活動	2,920	13%
3	宗教活動	9,658	7%	教育研究	1,020	5%
4	喪葬掃墓	5,194	4%	觀光旅遊	923	4%
5	就職受雇	4,425	3%	就職受雇	903	4%

跨境比較

前往廈門與上海的跨境目的之比較



五十五九	五十五八	五十五七	五十五六	五十五五	五十五四	五五三	五五二	五五一	五五〇	五四九	五四八	五四七	五四六	五四五	五四四	五四三	五四二	五四一	五四〇
合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合	合
董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡
董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡
董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡
董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡
董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡
董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡
董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡
董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡	董高凡

陳澄波外男一女三  
 戶主陳鉄甥  
 嘉義市嘉義街西門外  
 七九番地  
 明治二八年二月二日  
 上海  
 就職  
 (資料來源：1930年  
 臺南州旅券下付表)

檔案展示

旅行地點：上海 旅行目的：就職

[↑回全宗瀏覽](#)

陳澄波畫作與文書(7)

[-] 油畫(4)

... 東京美術學校求學....(39)

... 上海任教時期油畫....(45)

... 返臺定居期間油畫....(41)

... 年代不詳油畫作品(90)

[+] 書法、水墨、膠彩....(6)

[+] 淡彩速寫(4)

[+] 素描簿(38)

[+] 證書與手稿(4)

[+] 明信片收藏(21)

[+] 圖像剪貼與藏書(10)

層次[level]	案卷
識別號[id]	CCP_01_02
題名[title]	正題名：上海任教時期油畫作品
出處[origination]	產生者：陳澄波
日期[date]	形成日期：昭和4年~昭和8年（1929/1933）
範圍與內容[scopeContent]	本案卷收錄1929年至1933年間陳澄波於上海任教時期的油畫作品，共45件。陳澄波於東京美術學校研究所畢業後，在其恩師石川欽一郎的建議與友人王濟遠的邀請下，到上海新華藝專等校任教，並將家人接至中國同住。旅居中國期間，陳澄波除以中國各地名勝為主題創作外，同時也與活動於上海地區的中國近代畫家如張大千、潘玉良等人密切交流。此時的畫風著重將中國水墨融入西洋油畫裡，從而成為其極富特色的個人風格，代表作包括〈清流〉、〈網坊之午後〉、〈我的家庭〉等。
編排[arrangement]	本案卷下各單件依照創作時間編排
組成[organization]	<p>磐陀庵(CCP_01_01023_OCS1_54)</p> <p>清流(CCP_01_02001_OCS1_03)</p> <p>網坊之午後(CCP_01_02002_OCS1_29)</p>

檔案系統

陳澄波畫作與文書(臺灣史檔案資源系統)

# 由旅券看日治臺灣島民海外足跡

- 前往廈門與上海之比較：以臺灣官廳核發旅券為主(近18萬人)
  - 整體分析：廈門13萬多人，近75%，上海近2.2萬人，約為12%
  - 歷年變化：
    - 廈門：第一波高峰日治初期自1898年至1910年，另一波是自1931年至1935年間，皆佔出境人口80%以上
    - 上海：初期未及一成，直自1921年至1931年間，漸次增加超過20%，而在1932年遽降不到10%
    - 兩地最大反轉在1938年，前往廈門降至31%，上海反增至36%



# 黃旺成先生日記/1930-05-11

昭和五年 (民國十九年·一九三〇年)

五月十一日 日曜 辛酉 天氣 陰 晴 寒暖 七三

所在分類：黃旺成先生日記 昭和五年 (民國十九年·一九三〇年)

首頁  
使用說明  
聯絡我們

相關網站  
中央研究院  
臺灣史研究所  
檔案館

工具箱

當月日記

5月						
一	二	三	四	五	六	日
			1	2		
5	6	7	8	9		
12	13	14	15	16		
19	20	21	22	23		
26	27	28	29	30		

4 12

抵上海 寓大東旅社 [1] 六樓69號

侵晨醒來 吳醫師即絮々談不休 予旋起來 一見海水變黃 進而瞥見崇明島 [2] 船已進入長江 六時頃上甲板飽玩兩岸風光 汽船、帆船往來不絕 九時半頃船入吳松〔淞〕口 [3] 行約兩小時 拋錨 移小火船 約三十分登岸 詹阿明來接葉心榮之子 (李炳寅 [4] 約明天來會) 受其雇黃包車入泊大東旅館 泊一天五元包房 喚飯菜與阿明三人共吃 過午一同出由阿明先導 步行過南京路、四川路 渡虹口橋 [5] 入北四川路 於日本人街 [6] 共換金300元折良448.8元 再步回寓 明別去 予與老曾會賬 再計自家賬、作日誌、少憩 下午陳天送來更回取長衫 奈不合予穿 晚浴後喚花朝 [7] 一斤獨酌 微醺 德明與葉心榮子來 (他亦入浴) 同出覓物 [8] 新世界、 [9] 大世界 [10] 熱鬧異常 十時半歸抵寓 他們倆歸去 約明晚七時再來 予等亦頗疲倦 各臥下 朦朧睡去 及展眼已快要十二時 乃共睡一榻 不踴促

日記知識庫

黃旺成1930年的旅行記 (臺灣日記知識庫)

- **臺灣總督府旅券檔案特色與研究價值**
  - 自1897年至1942年出境申請紀錄，具連續性、獨特性之一手史料
  - 追溯臺灣人海外足跡與世界觀的形塑，支援商業貿易、藝術創作和家族史等多元議題研究
- **數位工具運用在人文研究的應用發展**
  - 旅券檔案資訊建置，自以「券」為中心的國家治理性材料，轉化為以「人」為中心真實經歷紀錄，成為更貼近人文學研究脈絡
  - 數位資訊再「加值」，拓展宏觀性結構分析的深度與廣度，並為微觀式個案提供整體性之參照數據，進而連結更多樣性檔案館藏